

大乘離文字普光明藏經

唐天竺三藏法師地婆訶羅譯

大乘離文字普光明藏經

唐天竺三藏法師地婆訶羅譯

爐香讚

爐香乍爇 法界蒙熏

諸佛海會悉遙聞

隨處結祥雲 誠意方殷

諸佛現全身

南無香雲蓋菩薩摩訶薩
(三稱)

淨身業真言

唵

修多利

修多利

修摩利

修摩利

娑婆訶

淨口業真言

唵

修利修利

摩訶修利

修修利

娑婆訶

淨じゆ意い業ごう真しん言ごん

唵おん

縛ばく日にち囉ら怛たん訶か賀が斛こく

安あん土ど地ぢ真しん言ごん

南なん無む三さん滿まん多た母ぼ馱た喃なん

唵おん度ど嚕る度ど嚕る地ぢ尾び娑さ婆ば訶か

普供養真言

唵

誡誡曩

三婆嚩

伐日囉斛

南無本師釋迦牟尼佛（三稱）

開經偈

無上甚深微妙法

百千萬劫難遭遇

我今見聞得受持

願解如來真實義

《大乘離文字普光明藏經》

唐天竺三藏法師地婆訶羅 譯

如是我聞：一時佛在王舍城耆闍崛山
中，與大菩薩無量百千億那由他數
皆是大智，精進善巧；證無言法，獲妙
辯才；是處非處，不相違反；善調身

心，具諸解脫；常遊三昧，不捨大悲；
慚愧為身，智慧為首；多所饒益，如
大寶洲；了知諸法，善不善相；不著
文字，而有言說；於真俗門，洞達無
礙；深明實際，不住其中；善能分別，
而無所受；雖厭生死，常護世間；周

遍ヒラ十方ア，有大ヒ名稱ヒ；於ヒ真妙藏ヒ，寂然ヒ宴ヒ
 息ヒ；雖現受身ヒ，永出ヒ三界ヒ，而行ヒ諸有ヒ，
 勉濟ヒ眾生ヒ；平等ヒ教誨ヒ，志常ヒ賢善ヒ；平ヒ
 等憐愍ヒ，心無ヒ染著ヒ；能令ヒ自他ヒ莫不清ヒ
 淨ヒ，成就ヒ如是無量ヒ功德ヒ。其名ヒ曰ヒ：勝ヒ
 思惟ヒ菩薩ヒ、法震ヒ音菩薩ヒ、妙身ヒ菩薩ヒ、

法フ輞ク菩薩サ、辯ウ積ヒ菩薩サ、持チ地ヂ菩薩サ、持チ
世セ菩薩サ、大ダイ名メイ稱ジョウ菩薩サ、具ク諸シュ辯ベン菩薩サ、
千セン容リョウ相ジョウ菩薩サ、功ク德トク山サン菩薩サ、蓮レン華カ眼ガン菩ブ
薩ツ、蓮レン華カ面メン菩ブ薩ツ、珠シュ髻ケ菩ブ薩ツ、妙ミョウ音オン菩ブ
薩ツ。如ニ是シ等ト菩ブ薩ツ・摩マ訶カ薩サ，皆ハ如ニ童ドウ子シ，
色シキ相ジョウ端タン嚴エン，於レ此コノ眾シュウ中ニ而シテ為ス上ジョウ首コウ。

爾時觀自在菩薩，與恒河沙等紹尊位
者諸菩薩俱；殊勝見菩薩與無央數天
帝釋俱；虛空藏菩薩與無量菩薩及無
量四天王眾俱；大勢至菩薩與無量億
梵天眾俱；遍吉祥菩薩與無量姝女
俱。普賢菩薩、不空見菩薩、星宿王

菩薩、離疑菩薩、息諸蓋菩薩、藥王
菩薩、藥上菩薩，各與無量菩薩眾
俱。其中亦有無量諸佛自變其身，作
菩薩像。尊者舍利弗、摩訶目犍連、
摩訶迦葉，如是等大阿羅漢，各與無
量聲聞眾俱。那羅延等無量天眾，乃

至恒沙國土日月諸天，威光照耀，悉
來佛所。至佛所已，彼天威光不能復
現，猶如聚墨對閻浮金。婆樓那龍
王、德叉迦龍王、阿那婆達多龍王、
美音乾闥婆王、無擾濁迦樓羅王，各
與無量諸眷屬俱，來入此會。十方世

界ヒハセ如ヨク恒ル河レ沙ヤ所ム有ヌ菩ム薩ム，咸ト於ル本ク土ク啟ク請ク
如ヨク來カガ，與ユ諸ム四ム眾ム同ム時ル到ク此ニ，各ヒ持ム種ム種ム
出イ過ク世ム間ム殊ク好ク供ム養ム，奉ム上ル於ル佛ニ、諸ム菩ム
薩ム已ニ，即ヒ於ル會ム中ニ坐ム蓮ム華ム座ニ。
爾ル時ル勝ル思ム惟ム菩ム薩ム・摩ム訶ム薩ム從ム座ニ而ヒ起ル，
偏ム袒ム右ニ肩ニ，右ニ膝ニ著ム地ニ，合ム掌ニ向ル佛ニ，而ヒ

作是言：「世尊！我今欲請二字之義，惟願如來垂哀見許！」

佛告勝思惟菩薩言：「善男子！欲有問者，隨汝意問。如來不為一眾生故出現世間，為欲利益無量眾生而出現耳！」

於是勝思惟菩薩即白佛言：「世尊！
何者一法，是諸菩薩所應永離？何者
一法，是諸菩薩應常護持？何者一
法，是諸如來現所覺了？」
佛言：「善哉，善哉！善男子！汝以
如來威神之力，乃能問我如是深義。

諦聽，諦聽，善思念之！當為汝說。
善男子！有一種法菩薩應離，所謂欲
貪。善男子！如是一法，是諸菩薩所
應永離。善男子！復有一法菩薩應
離，所謂瞋怒。如是一法，是諸菩薩
所應永離。善男子！復有一法菩薩應

離，所謂愚癡。如是一法，是諸菩薩
所應永離。善男子！復有一法菩薩應
離，所謂我取。善男子！復有一法菩
薩應離，所謂疑惑。善男子！復有一
法菩薩應離，所謂憍慢。善男子！復
有一法菩薩應離，所謂懈怠。善男

子！復有一法菩薩應離，所謂昏眠。
善男子！復有一法菩薩應離，所謂愛
著。善男子！如是一法，是諸菩薩所
應永離。
善男子！汝復問我：『何者一法，是
諸菩薩應常護持？』善男子！謂：諸

菩薩非己所安，不加於物。若諸菩薩
守護此法，即是能持諸佛。如來一切
禁戒。何以故？自愛身命不應殺生；
自重資財不應偷盜；自護妻室不應侵
他。如是等行，皆名一法。善男子！
若有敬順如來語者，於此一法常當憶

念。何以故？無有眾生愛樂於苦，凡
有所作悉求安樂，乃至菩薩求阿耨多
羅三藐三菩提，亦為自他皆得樂故。
善男子！以如是義我說此言：『非已
所安，不加於物。』如是一法，是諸
菩薩應常護持。

善男子！如汝所問：『何者一法，是
諸如來現所覺了？』善男子！無有少
法，是如來覺。何以故？如來覺者，無
所覺故。善男子！一切法無生，是如
來覺；一切法無滅，是如來覺；一切
法離二邊，是如來覺；一切法不實，

是ハ如ロク來カヲ覺ヒリセ。

善アハ男ヲヲ子ヲ！諸出業セ自ハ性ト，是ハ如ロク來カヲ覺ヒリセ；一一切クセ

法ヒツ從チヒ因一緣ロク生ア，是ハ如ロク來カヲ覺ヒリセ；因一緣ロク之出法ヒツ猶一

如ロク電カヲ光ヒツ，是ハ如ロク來カヲ覺ヒリセ；以一因ロク緣ヒツ故ル而一有出諸出

業一，是ハ如ロク來カヲ覺ヒリセ。善アハ男ヲヲ子ヲ！一一切クセ法ヒツ性ト普ヒツ

光ヒツ明ロク藏チヒ，是ハ如ロク來カヲ覺ヒリセ。

善男子！何故法性名『普光明藏』？
善男子！世、出世智依之以生，如母
懷子，故名為『藏』。若智生時，反
照其本，如是法性為般若波羅蜜之
所攝藏，是故名為『普光明藏』。善
男子！一切法如幻如焰，是如來覺。

善男子！諸法實性一味解脫，是如
來覺。一味解脫是即名為「普光明
藏」。

善男子！一相法是如來覺。云何一
相？所謂：諸法不來不去，非因非
緣，不生不滅，無取無捨，不增不

減。善男子！諸法自性，本無所有，
不可為喻，非是文詞之所辯說。如是
一法，是諸如來現所覺了。」
當佛說此《莊嚴王離文字普光明藏法
門》之時，有十地菩薩所見微塵數眾
生，悉發阿耨多羅三藐三菩提心。復

有^一如^二是^三微^四塵^五數^六眾^七生^八，皆^九發^十聲^{十一}聞^{十二}、辟^{十三}支^{十四}
佛^一心^二。復^三有^四如^五是^六微^七塵^八數^九眾^十生^{十一}在^{十二}地^{十三}獄^{十四}
者^一，皆^二得^三離^四苦^五，生^六人^七、天^八中^九。無^十量^{十一}菩^{十二}
薩^{十三}得^{十四}入^{十五}初^{十六}地^{十七}，無^{十八}量^{十九}菩^{二十}薩^{二十一}得^{二十二}百^{二十三}千^{二十四}三^{二十五}昧^{二十六}。
無^一量^二眾^三生^四悉^五蒙^六利^七益^八，無^九空^十過^{十一}者^{十二}。
爾^一時^二佛^三告^四羅^五睺^六羅^七言^八：「善^九男^十子^{十一}！我^{十二}此^{十三}

法ヒヤ要一ム，汝ロメ當カホ受アヌ持イ！

說アハセ是ア語ウ時ア，會アハ中シ有ク九ク十シ億ハク菩ハク薩シ。摩マ訶カ

薩サ，承シユ佛ブツ威イ神シ即ソコ皆ハ避ヒ座ザ，白ハク佛ブツ言コト：

「世セ尊ソウ！我ガ等ト誓チカ當カ受アヌ持イ如ニ來キ所コ說ト法フ要ヤウ！於コ此ノ娑サ婆ハ國クニ土チ最ト後ノ時トキ中ニ，見ミ有ク其ノ人ヒト流リウ通ツウ為シ說ス。」

爾時四天王白佛言：「世尊！若有能
持此經典者，我當擁護，令其志願皆
得滿足。所以者何？能持此經是法器
故。」
爾時世尊普觀眾會而作是言：「諸仁
者！我此所說甚深方廣希有法門，非

諸眾生有少善根而能聽受，能聽受者
即為承事供養於我，亦為荷擔無上菩
提。是人當得辯才無礙，決定生於
清淨佛土；是人臨終定得親見阿彌陀
佛，菩薩大眾而現在前。我今在此耆
闍崛山，諸菩薩眾所共圍繞，彼臨終

時亦如是見！當知是人即為已得無盡
法藏；當知是人得宿命智；當知是人
不墮惡道。

善男子！我今說此一切世間難信之
法，設有眾生作五逆罪，聞是經已
書、持、讀誦、為人解說，所有業障

咸得消除，終不受於惡趣之苦。斯人
即為諸佛、菩薩之所護念，在在所生
諸根具足，蒙佛灌頂，五眼清淨。善
男子！取要言之，我見是人已成佛
道。——
佛說此經已，勝思惟等一切菩薩，及

諸出聲ア聞ム、天去龍カ八ウ部ウ，皆ハ大セ歡ク喜フ，信ト受ス
奉ヒ行ト。

《大乘離文字普光明藏經》

補闕真言

南無喝囉怛那 哆囉夜耶 佉囉佉囉

俱住俱住 摩囉摩囉 虎囉吽

賀賀蘇怛拏 吽 潑抹拏 娑婆訶

圓滿補闕真言

唵 呼嚧呼嚧 社曳穆契 莎訶

三皈依

自パ皈ウヰ依一佛ヒツ當カ尤願ヒマ眾虫生ア體太解ヒ大セ道カ發ヒ無マ上ア心丁

自パ皈ウヰ依一法ヒツ當カ尤願ヒマ眾虫生ア深ア入日經ヒ藏ア智虫慧ア如日海ア

自パ皈ウヰ依一僧ム當カ尤願ヒマ眾虫生ア統カ理カ大カ眾虫一一切ク無セ礙マ

和ア南マ聖ア眾虫

回向偈

願リマ以一此ガ功ク德カ

莊出ス嚴一佛ヒ淨ハ土カ

上ア報ユ四ム重ス恩ハ

下下濟一三ム塗カ苦ク

若目有念見一聞ハ者ス

悉ト發一菩ク提ハ心ト

盡シ此ガ一一報ク身ハ

同同生一極ム樂ク國ト

願リ以一此キ功ク德セ

普ス及ヒ於レ一一切ク

我ス等ガ與レ眾シ生ム

皆ハ共ニ成ス佛ブツ道ダウ

願リ消ス三さん障しょう諸しよ煩ぼん惱なう

願リ得ル智チ慧ヱ真マコト明アカリ了シ

普ス願フ罪ツミ障しょう悉しつ消ス除ス

世セ世セ常ジョウ行ギョウ菩ボツ薩ザツ道ダウ



附錄 慧量法師輯

經文簡介

此經出自《大正藏》經集部。唐永淳二年，地婆訶羅法師奉旨在長安西太原寺歸寧院譯經，用心嚴謹，為諸漢譯本之首，歷代受持感應也最強烈。

經名為大乘，代表佛陀是為廣度一切眾生而宣說無上妙法。離文字，離於言語及文辭綺飾的迷障，直指本心。正如六祖慧能大師所言：諸佛妙理，非關文字。文字所書的佛法經文，都只是指月的手指，只有按照傳承清淨具德上師介紹

並且認識、熟悉、安住自心本性，才是明月所在。普光明藏之意，依經中所述，「若智生時反照其本，如是法性為般若波羅蜜之所攝藏」，故名為普光明藏。

經文敘述佛住耆闍崛山，佛陀應眾請法，勝思惟菩薩請問佛陀三個問題。

佛陀一一開示：

- 一、應永離法者有九：即欲貪、瞋恚、愚痴、我執、懈怠、睡眠、染愛、疑惑、無明；
- 二、應守護者為己所不欲，勿加他人；

三、曉以明心之法，教導反照其本，如是法性為般若波羅蜜之所攝藏，是故名為普光明藏。

會中有九十億菩薩摩訶薩，誓願受持如來所說法要，為娑婆國土末法時期的應機者流通並解說經文意旨。因得九十億菩薩及四大天王護持，受持此經可獲財富地位增長，令其志願皆得滿足。能持此經是法器故。臨終時更可得彌陀接引，往生淨土。

翻譯版本

《大乘離文字普光明藏》是由地婆訶羅翻譯的一部經典。

常常一部經翻譯兩次，比如《佛頂尊勝陀羅尼經》他就翻譯有兩個版本。

但是通常來說，我們要取官方翻譯的版本，因為唐代官方譯經，程序非常嚴格，有很多佛學上的宗師和開悟者組成的譯經團在一起參考，字斟句酌，反復修改，直到完全契合經義。

而地婆訶羅個人的翻譯，多少會有一些他個人的見解在裡面，所以，我們要取官方的翻譯，那麼就是這部《大乘離文字普光明藏經》了。

此經出自《乾隆大藏經》大乘五大部單譯經。《大乘離文字普光明藏經》漢文有四譯。

第一是元魏菩提流支於永平元年（460）至天平二年（469）間（508）五三五）譯出，名《無字寶篋經》，一卷，僧朗筆受。

第二是元魏佛陀扇多於元象二年（539）在鄴都譯出，名《無字寶篋經》，一卷。

第三是唐地婆訶羅於永淳二年（六八三）在長安西太原寺歸寧院譯出，名《大乘離文字普光明藏經》，一卷。

第四是唐地婆訶羅重譯出，名《大乘遍照光明藏無字法門經》一卷。

此四譯中，第二譯本闕佚。前面說了《大乘離文字普光明藏經》因是皇家下旨的官方翻譯，翻譯程序嚴格，被認為是最出類拔萃的翻譯版本，歷代受持感應也最強烈。



ཡི་གེ་ཉི་ཤུ་ཅུ་རྒྱལ་པ་འདི་དཔེ་ཆེའི་ནང་དུ་བཞག་ན་གལ་མེད་དཔེ་ཆར་
 བསོམས་ཀྱང་ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་འཇམ་དཔལ་ཅུ་རྒྱུད་ལས་གསུངས་སོ།།
 此咒置經書中，可滅誤跨之罪

普為出資及讀誦受持
輾轉流通者回向偈

願以此功德	消除宿現業
增長諸福慧	圓成勝善根
所有刀兵劫	疾疫飢饉等
悉皆盡滅除	人各習禮讓
讀誦受持人	輾轉流通者
現眷咸安樂	先亡獲超昇
風雨常調順	人民悉康寧
法界諸含識	同證無上道



國家圖書館出版品預行編目資料

大乘離文字普光明藏經 / (唐)天竺三藏法師地婆訶羅譯. -- 初版. -- 宜蘭縣三星鄉: 佛教慈悲志業基金會, 2024.04
面; 公分. -- (佛典系列; A001)

ISBN 978-626-97210-8-5(精裝)

1.CST: 經集部

221.743

113004578



佛教慈悲志業

A001

大乘離文字普光明藏經

譯者／唐天竺三藏法師地婆訶羅

佛像繪者／釋依林（恭繪 須彌釋迦牟尼如來）

經名提字／釋蓮宏

出版者／佛教慈悲志業基金會

編輯／印經推廣部

地址／宜蘭縣三星鄉三星路二段 18、20、22 號

電話／(03)989-9319

傳真／(03)989-8787

網址／www.cbzy.org.tw

劃撥帳號—50444468

劃撥戶名—財團法人佛教慈悲志業基金會

網路轉帳—銀行代號：006（合作金庫 - 羅東分行）

帳號：0580-717-699-200

（轉帳後請將個人帳號後 6 碼、收據開立姓名、聯絡電話、地址，

傳真至總管理處 03-9898787 或 e-mail：cbzy@cbzy.org.tw，

服務電話：03-9899319）

掃描 QR code 護持—



（可使用信用卡、四大超商代碼）

海外護持銀行帳號：

Name of Bank：TAIWAN COOPERATIVE BANK

ADD.：4F., NO.225, SEC. 2, CHANGAN E.RD., SONGSHAN DIST.,
TAIPEI CITY 10552, TAIWAN (R.O.C.)

NAME：BUDDHIST COMPASSION ZHI YE FOUNDATION

A/C NO.：0580-188-003-008、0580-717-699-200

SWIFT CODE：TACBTWTP

出版日期—西曆 2024 年 4 月 初版一刷 1000 本

ISBN 978-626-97210-8-5（精裝）

